



JUBILÄUMSURKUNDE

zur Bekräftigung der 10jährigen Partnerschaft zwischen den Städten Marl (Deutschland) und Kusadasi (Türkei)

Die Städtepartnerschaft zwischen Marl und Kusadasi entstand auf der Grundlage privater Initiative und wurde im Jahre 2000 in einem feierlichen Rahmen besiegelt. Ein klassisches Konzert im antiken Amphitheater in Ephesus mit Mitwirkenden aus beiden Städten sowie der Staatsoper Izmir legte den Grundstein dafür, dass sich in nahezu allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens viele freundschaftliche Kontakte und Verbindungen zwischen den Menschen in Marl und Kusadasi entwickelten.

Regelmäßige Besuche von Bürgerinnen und Bürgern und ein reger Austausch zwischen Vereinen, Schulen und Organisationen in beiden Städten sowie schulische, sportliche und soziale Projekte prägen heute die vielfältigen freundschaftlichen Beziehungen zwischen Marl und Kusadasi. Die vielfältigen Aktivitäten dokumentieren, wie sehr die Städtepartnerschaft von den Bürgerinnen und Bürgern gelebt und geschätzt wird.

Mit der Unterzeichnung dieses Vertrages bekräftigen die beiden Städte Marl und Kusadasi ihre enge Freundschaft und erklären, dass sie den Ereignissen, Treffen und gemeinsamen Veranstaltungen im Rahmen ihrer Städtepartnerschaft, die auf Marler Seite vom Städtepartnerschaftsverein Marl-Kusadasi getragen wird, auch in Zukunft eine hohe Aufmerksamkeit schenken werden.

Wir, die Bürgermeister von Marl und Kusadasi, halten die unmittelbar privaten wie auch die institutionellen Kontakte für besonders bedeutsam und möchten zusätzliche Kontakte zwischen den Bürgerinnen und Bürgern, Vereinen und Einrichtungen unserer Städte auch in neuen Bereichen mit vereinten Kräften und im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten beider Städte fördern und unterstützen.

Es ist unser gemeinsames Anliegen, dass die Partnerschaft zwischen Marl und Kusadasi auch als Vorbild für die Kontakte mit anderen Städten gelten kann und dazu beiträgt, dass unsere Bürgerinnen und Bürger die Kulturen und Traditionen des jeweils anderen Landes näher kennenlernen und - im Sinne der europäischen und internationalen Verständigung - ein friedliches Miteinander pflegen.

Marl, den 2. Oktober 2010

Werner Arndt
Bürgermeister der Stadt Marl

M. Esat Altungün
Bürgermeister der Stadt Kusadasi



YIL DÖNÜMÜ BELGESİ

Marl (Almanya) ve Kuşadası (Türkiye) şehirler arası kardeşliğinin 10'uncu yıl dönümü Belgesi

Marl ve Kuşadası şehirler arası kardeşliğinin temeli bir sivil inisiyatif'e dayanmakla birlikte 2000 yılında coşkulu bir kutlama çerçevesinde resmileştirilmiştir. İzmir devlet operası ile birlikte her iki şehrin katılımcılarıyla Efes Amfi tiyatrosunda gerçekleştirilen klasik konser programı, Marl ve Kuşadası halkının her türlü yaşam alanlarında bir çok kardeşlik ve dostluk bağlarının temeli olmuştur.

Devamli olarak gerçekleştirilen karşılıklı ziyaretler, dernekler, okullar ve iki şehrin değişik kuruluşları arasında beraberce yapılan aktiviteler; eğitim, spor ve sosyal alanlarda gerçekleştirilen projeler Marl ve Kuşadası kardeşliğine şekil vermiştir. Bu çok yönlü faaliyetler her iki şehrin sakinlerince şehirler arası kardeşliği yaşayarak bu kardeşliğe gösterecekleri önemin belgesidir.

Marl ve Kuşadası olarak her iki şehir bu anlaşmayı imzalayarak aralarında güçlü bir kardeşlik bağı oluştuğunu belgelemektedir, ve ayrıca, ileride yapılacak tüm faaliyetlere, toplantılara, ve birlikte gerçekleştirilecek etkinliklere (ki bu Marl tarafınca „Marl-Kuşadası-Kardeşliği Derneği“ tarafınca desteklenmektedir) gelecekte de hassasiyet göstereceklerini deklare etmektedirler.

Bizler, Marl ve Kuşadası Belediye Başkanları olarak, özel alanda olsun, kurumsal alanda olsun, doğrudan kurulan dostluk bağlantılarının çok önemli olduğu kanaatindeyiz, dolayısıyla ileride de her iki şehrin vatandaşları arasında, dernekler ve belediye kurumları arasında yeni bağların kurulmasını güçbirliği ile ve her iki belediyelerimizin maddi imkanları dahilince destekliyoruz.

Marl ve Kuşadası kardeşliğinin diğer şehirlerle olan bağlantılarımıza örnek olmasını, her iki Ülke vatandaşlarının karşılıklı olarak bir birilerinin gelenek ve kültürlerini yakından tanımalarını, Avrupa ve Uluslararası anlayışı ve düşüncesini taşıyarak barış içinde birlikteliğin yürütülmesini beraberce arzulamaktayız.

Marl, 2. Ekim 2010

Werner Arndt
Marl Belediye Başkanı

M. Esat Altungün
Kuşadası Belediye Başkanı

